

## ورقه معلوماتی راجع به تأمین معیشت زندگی

### مرکز کار EN

شما به مرکز کار EN مراجعه و بر اساس کتاب دوم قانون امور اجتماعی (SGB II) درخواست ارائه خدمات کرده اید. از این لحاظ، مرکز کار مقام مسوول برای شما می باشد. این مساله در رابطه با تأمین معیشت زندگی و ادغام در محیط کار صدق می کند.

خدمات اجتماعی بر اساس SGB II (مزایای بیکاری II یا همچنین SGB II نامیده می شود) فقط بنا به درخواست ارائه می گردد. پس از ختم مدت کمک، باید دوباره جهت دریافت آن درخواست داده شود. برای این کار، از فورم درخواست تمدید کمک (Weiterbewilligungsantrag) استفاده نمایید. این درخواست نامه را می توانید از طریق اینترنت یا از دفتر منطقه ای مربوطه به دست آورید.

### خدمات SGB II چیست؟

در مرکز کار EN چه نوع مزایا و خدمات اجتماعی دریافت کرده می توانید؟

- خدماتی از قبیل مشاوره در امور کمک های اجتماعی
- کمک های مالی
- کمک های جنسی، طور مثال کوپون های مواد غذایی یا کوپون های تقبل مصارف.

### چه کسانی حق دریافت خدمات اجتماعی را دارند؟

تمام افراد بالاتر از 15 سال که قابلیت اشتغال به کار دارند و به کمک احتیاج دارند، می توانند پول شهروندان دریافت نمایند. تا رسیدن به سن تقاعد در صورتی که آنها به صورت معمول در جمهوری فدرال آلمان زندگی کنند. پول سوسیال به تمام افرادی که توانایی کار کردن ندارند و با شما در یک جمعیت نیازمند زندگی می کنند.

### شما از نگاه SGB II وقتی قابلیت کار می داشته باشید که

- تحت شرایط معمول بازار عمومی کار حداقل روزانه سه ساعت کار کرده بتوانید،
  - تنها به علت یک مریضی موقتی یا معلولیت به کار پرداخته نتوانید.
- آیا نظر به دلایل صحی بطور دایم قادر به کار کردن نیستید؟ با ما تماس بگیرید!

### نیازمند کمک می شوید در صورتی که

- مصارف زندگی خود و وابستگان تان را از منابع شخصی، مثلاً، از طریق درآمد شخصی، دارایی یا کار، نتوانید به شکل مقدر آن تأمین نمایید
- بنا بر این تمام اسنادی که وضعیت شما را ثابت می سازند، از آنجمله اسناد عایدات یا دارایی خود را به دفتر کار EN ارائه کنید. این چیز شامل تمام افرادی که در خانوار شما زندگی می کنند نیز می گردد.

### جمعیت نیازمند

کمکهای اجتماعی بر اساس SGB II برای هر یک جمعیت نیازمند مورد تایید قرار گرفته و بر آن تصمیم گرفته می شود. افراد ذیل شامل این جمعیت می گردند

- افرادی که قابلیت کار دارند اما محتاج به کمک اند،
- والدینی که شامل خانوار می باشند یا پدر یا مادری که با فرزند مجردش که قابلیت کار دارد و هنوز به سن 25 سالگی نرسیده، زندگی می کند سال زندگی و شریک زندگی آن پدر یا مادری که با وی در خانوار شامل است،
- شریک زندگی فردی که قابلیت کار دارد اما محتاج به کمک است:

زوجی که بطور دایمی جدا زندگی نمی کند، شریک زندگی ای که بطور دایمی جدا زندگی نمی کند، شخصی که با فرد قابل کار یک رابطه ی مشابه به ازدواج یا بودن داشته باشد، یک زندگی مشترک مشابه به شریک زندگی

- فرزندان فرد قابل کار که هنوز ازدواج نکرده و یا شریک زندگی اش، در صورتی که آنان 25 سال را تکمیل نکرده باشند و نتوانند معیشت خود را از عاید یا دارایی شخصی خود تأمین نمایند اطفالی که به سن کار نرسیده اند پول سوسیال دریافت می کنند.

#### دامنه ارائه کمک های مالی

**SGB II** مقررات نرخ ثابت ضروریات استاندارد را در مراحل زیر فراهم می سازد:

مرحله 6	مرحله 5	مرحله 4	مرحله 3	مرحله 2	مرحله 1
اطفال از وقت تولد تا اكمال <b>6</b> سالگی <b>LJ</b>	اطفال از شروع <b>7</b> سالگی <b>LJ</b> تا سال زندگی تا اكمال <b>14</b> سالگی. <b>LJ</b>	اطفال یا نوجوانان داخل <b>15</b> سال سال زندگی تا اكمال <b>18</b> سالگی <b>LJ</b> شریک زیر سن قانونی	شخص بالغ تا اكمال سن <b>25 LJ</b> (عضو جمعیت نیازمند) افراد دیگر که قابلیت کار دارند و شامل جمعیت نیازمند می باشند افرادی که سن <b>25</b> را هنوز تکمیل نکرده و بدون تأمین ضروری نقل مکان کرده اند	شریک در جمعیت نیازمند از <b>18</b> ساله به بالا <b>سال زندگی (LJ)</b>	پدر یا مادر تنها کسی که تنها زندگی می کند شریک زیر سن قانونی
<b>318,00</b> € ماهانه	<b>348,00</b> € ماهانه	<b>420,00</b> ماهانه	<b>402,00</b> ماهانه	<b>451,00</b> ماهانه	<b>502,00</b> ماهانه

#### تذکر

اگر جوانان بالغ کمتر از 25 بدون اطلاع و اطمینان مرکز کار نقل مکان می کنند، یک مبلغ ضروریات استاندارد را که فعلا مبلغ 402,00€ در ماه می باشد، دریافت می نمایند.

ضروریات استاندارد کمک های نرخ ثابت ماهانه است که باید خودتان آن را به مسولیت خود تقسیم نمایید. از این مبلغ باید مصارف جاری را پرداخته و چیزی هم برای خرید یکبارگی، مانند لباس و کفش های جدید، ماشین لباسشویی جدید و غیره نیز ذخیره نمایید. به این معنا که برای مثال:

اگر شما بیمه خانه یا بیمه مسولیت فرد ثالث دارید، باید مبلغ آن را ذخیره کرده و آن را در موعد معین به شرکت بیمه تادیه نمایید.

**ضروریات استاندارد** نرخ ثابت شامل موارد ذیل است، طور مثال مصارف برای

- مواد غذایی و نوشابه ها
- البسه
- برق خانه
- تبدیل وسایل ضروری خانگی مانند فرنیچر و وسایل برقی
- وسایل حفظ الصحه

- تلفون، موبایل، اینترنت و تله فکس
- اوقات تفریح، فرهنگ

### تذکر

اگر شما هیچگونه پس انداز ثابت شده ندارید، دارایی هایی برای سرمایه گذاری ندارید و هیچ راهی برای یک خرید مورد نیاز ندارید، می توانید برای گرفتن قرضه درخواست بدهید. درخواست باید بصورت تحریری ضمیمه ای اسناد بانکی از 3 ماه اخیر، همچنین یکجا با کتابچه هاو حساب های پس انداز فعلی ارائه گردد. این چیز البته شامل حساب های بانکی و کتابچه های پس انداز تمام کسانی است که شامل جمعیت نیازمند شما هستند.

خدمات فعلی SGB II در پهلوی ضروریات استندرد عبارتند از:

- احتیاجات اضافی، مانند ضروریات دوران حاملگی، نیاز های والدین تنها، تغذیه با ارزش و غیره
- احتیاجات اضافی مانند تهیه آب گرم، تا جایی که آب گرم توسط وسایط نصب شده در محل مسکونی تولید شود
- مصارف مناسب مرکز گرمی و مسکن برای آپارتمان / خانه شخصی
- پول بیمه صحتی و بیمه مراقبت پرستاری به طور مستقیم از طریق مرکز کار EN به صندوق بیمه پرداخت می شود.
- کمک های خاص برای یک مرتبه

خدمات زیر را می توان با ارائه درخواست تحریری تقاضا کرد:

- تجهیزات اولیه برای لباس (از جمله حاملگی و تولد)
- تجهیزات اولیه برای خانه، از جمله سامان ولوازم خانه
- تهیه و ترمیم کفش های اورتوپدیک، ترمیم وسایل طبی همچنین کرایه این وسایل

### خدمات خاص برای آموزش و مشارکت برای اطفال و جوانان

کمک های ذیل را می توان نظر به درخواست بصورت نقدی دریافت کرد

- سیر علمی یا سفر های تفریحی
- سفر های چند روزه
- پشتیبانی تعلیمی مناسب
- حمل و نقل شاگردان
- غذای چاشت در مکاتب و مراکز مراقبت روزانه اطفال
- مشارکت در زندگی اجتماعی/فرهنگی
- ضروریات شخصی مکتب

فراهم می شوند.

### درآمد در SGB II

هر فردی که در جستجوی کمک است، باید از درآمد خود و از ادعا هایش نسبت به اشخاص ثالث،- مانند ترمیم و نگهداری یا معاش تقاعد- استفاده کند، تا بتواند معیشت خود و جمعیت نیازمند خود را از منابع خود تامین کند.

عایدات شامل تمام درآمد پولی و ارزش پولی بدون در نظر داشت منبع یا طبیعت قانونی آن می شود. صرفنظر از اینکه عاید مذکور مشمول پرداخت مالیه می شود یا خیر. به این دلیل وظیفه ی شماست تا تمام عواید خود از جمله هر نوع درآمد حاصله از کار، درآمد از کمک های اجتماعی و تأمین معیشت را تذکر دهید. این چیز به مقدار درآمد ارتباط ندارد.

پس از آن مرکز کار EN درآمد تثبیت شده را بررسی می کند تا ببیند که آیا عاید نامبرده باید در محاسبه کمک مدنظر گرفته شود یا خیر.

## دارایی در SGB II

هر درخواست کننده کمک باید دارایی خود را به مرکز کار EN اطلاع داده و اسناد مربوطه را ارائه نماید. این چیزها، طور مثال، شامل دارایی می گردند:

- ملکیت خانه و زمین
- موتر
- بیمه عمر
- کتابچه ها و حساب های پس انداز
- جواهرات

پس از آن مرکز کار EN دارایی تثبیت شده را بررسی می کند تا ببیند که آیا در محاسبه کمک مدنظر گرفته شود یا خیر.

## تذکر راجع به متود جمع آوری حساب

جهت بررسی روابط درآمد و دارایی شما و اعضای جمعیت نیازمند مربوطه، شما موظف هستید تا تمام حساب های بانکی و حساب های پس اندازی را که به نام شما و یا نام اعضای جمعیت نیازمند ثبت اند با بیلانس فعلی آن ضمن اسناد موثق برای ثابت ساختن نیازمندی شما به کمک، ارائه نمایید.

اگر، با وجود درخواست مرکز کار EN، شما درآمد و دارایی خود را به صورت ناقص ارائه می کنید و یا در رابطه با احتیاج شما به کمک شک و شبهه ایجاد می شود، مرکز کار EN می تواند معلومات راجع به حساب های شما را نظر به ماده § 93 فقره 8 قانون مالیات (AO) از اداره مالیات مرکزی فدرال درخواست نماید. بعد از آن از تمام بانک ها و نیز بانکهای پس انداز که در جمهوریت آلمان فدرال فعالیت دارند پرسیده می شود که آیا شما یا متعلقین جمعیت نیازمند شما در این موسسات حساب جاری یا پس انداز داشته یا اینکه از حق دسترسی به حساب شخص دیگری برخوردار می باشید یا خیر. پس از دریافت جواب مناسب، درخواست خدمات SGB II شما مورد غور و بررسی قرار خواهد گرفت.

در صورت موجودیت شک و شبهه درباره احتیاج شما به کمک، مرکز کار EN حق دارد که خدمات را تا زمان مشخص شدن حقایق متوقف و یا اینکه کمک ها را به صورت موقت ارائه کند. از این لحاظ بهتر است به خاطر منافع خود شما هم که شده وجبیه همکاری تان را ادا کرده و از ابتدا تمام اسناد مربوطه به دارایی و درآمد را بطور کامل آماده سازید.

## معلومات در رابطه به بیمه صحی

برای دریافت کنندگان مزایای بیمه صحی قانونی:

حق بیمه صحی برای شما و فامیل شما ذریعه مرکز کار تادیه می شود، تا اینکه در صورت مریضی از حمایت قانونی برخوردار باشید. مرکز کار نمی تواند مصرف بیمه های تکمیلی و بالاتر از حدود قانونی بیمه را تحت پوشش قرار دهد. حق بیمه صرفاً بطور مستقیم به بیمه صحی شما تادیه می شود.

برای دریافت کنندگان مزایای بیمه صحی خصوصی:

حق بیمه صحتی خصوصی نیز ذریعه مرکز کاری تادیه می‌شود، اما حداکثر نیمی از تعرفه اساسی آن پوشش داده می‌شود. کمپنی بیمه صحتی خصوصی‌تان خواستار حق بیمه بیشتری از شما خواهد شد، به شرط اینکه ضرورت خود به کمک را مطابق با قانون اجتماعی جرمنی (*Sozialgesetzbuch II*) به آن کمپنی اطلاع دهید. ممکن است مجبور شوید بیمه خود را به تعرفه اساسی تغییر دهید.

با توجه به تأثیرات همه‌گیری کرونا، مقررات جدیدی در مورد تغییر به تعرفه اساسی برای دریافت‌کنندگان مزایای بیمه صحتی خصوصی وضع شده است که مطابق با آن، دارندگان ورقه بیمه که به دلیل ضرورت به کمک بعد از 15 مارچ 2020 بیمه خود را به تعرفه اساسی تغییر داده‌اند، در صورت خاتمه پیدا نمودن ضرورت شان به کمک، ظرف دو سال از تاریخ تغییر به تعرفه اساسی، می‌توانند به تعرفه قبلی خود بازگردند (ماده 204 بند 2 قانون قرارداد بیمه جرمنی – *Versicherungsvertragsgesetz*).

در مورد بازگشتی، دارنده ورقه بیمه باید ظرف سه ماه بعد از ختم ضرورت به کمک، درخواست خود را به کمپنی بیمه خصوصی ارسال کند.

دارنده ورقه بیمه باید اسناد مربوط به شروع و ختم ضرورت به کمک را در صورت درخواست بیمه‌گذار و با استفاده از اسناد مناسب ارائه نماید (بطور مثال تصمیم تأیید یا ابطال).

#### تذکر راجع به زمان انستداد آژانس فدرال برای کار و رفتار غیر اقتصادی:

رفتارهای زیر می‌توانند برای مثال منجر به کاهش کمک های SGB II به شما شوند:

- کم شدن درآمد / دارایی های شما بصورت تصدی
- رفتار غیر اقتصادی دوامدار
- ایجاد یک دوره انستداد یا انقضای پول/ مزایای بیکاری | توسط اداره کاریابی یا شرایط مندرج در کتاب سوم، که وقوع یک دوره مسنود کردن را توجیه می‌کند.

کاهش کمک ها معمولاً سه ماه طول می‌کشد.

در طول این مدت کمک های کمتر SGB II پرداخت می‌شوند.

#### تذکر راجع به بازپرداخت مصارف

اگر شما، با در نظر داشت احتیاج به کمک، خدمات را حداقل از طریق غفلت و بدون هیچ دلیلی به دست آورده باشید، مرکز کار EN می‌تواند از شما و جمعیت نیازمند شما استرداد کمک های SGB II را به شکل بازپرداخت تقاضا کند.

#### تذکر در مورد همکاری و اطلاع رسانی شما

برای اینکه بتوان درخواست شما را جهت کمک بررسی و تصویب کرد، به همکاری شما ضرورت می‌رود. شما باید تمام حقایق مربوط به خدمات را که اهمیت دارند و در فورم درخواست مطرح شده‌اند، ارائه دهید. اگر به معلومات اشخاص ثالث ضرورت باشد، باید برای ارائه اطلاعات آنها موافقت کنید. اگر به شواهد (اسناد، مدارک) ضرورت باشد، باید آنها را نام ببرید یا خودتان آنها را ارسال کنید.

در طول مدتی که شما کمک ها بر اساس SGB II دریافت می‌دارید، موظف هستید تا شخصاً به دفتر حاضر شده و در صورت نیاز برای معاینه صحتی یا روانشناسی آماده باشید.

علاوه بر آن شما موظف هستید بدون معطلی و بدون اینکه از شما خواسته شده باشد تمام تغییرات بعدی در زمینه معلومات ارائه شده را اطلاع دهید. تنها در این صورت کمک ها به اندازه درست پرداخت و از اضافه پرداخت جلوگیری شده می‌تواند. این مساله در مورد تغییراتی که امکان دارد تاثیر برگشت پذیر روی کمک ها داشته باشند نیز صادق است، مثلاً تادیه قابل برگشت معاش تقاعدی.

شما باید فوراً اطلاع رسانی کنید در صورتی که

- شروع به کار و یا شغل شخصی می کنید، کمک های اجتماعی دیگر از قبیل پول بیکاری، پول مریضی، کمک مصارف والدین و یا کمک مصارف تولد طفل دریافت می نمایید.
  - کار می کنید /و یا اینکه اندازه کار شما تغییر می کند.
  - عواید یا دارایی جمعیت نیازمند مربوطه ی شما تغییر می کند، طور مثال از طریق دریافت میراث یا هدایا.
  - ازدواج می کنید/ زندگی مشترک می سازید یا از هم جدا می شوید،
  - آدرس شما تغییر می کند: اگر شما مصارف برای خانه و پول تسخین و گرمایش دریافت یا برای آن درخواست می دهید، قبل از نقل مکان باید با دفتر مربوط منطقه ی خود تماس گرفته و از آنجا تاییدیه پرداخت مصارف خانه ی جدید و در صورت امکان پول مصارف کوچکی را دریافت نمایید. این چیز شامل اعضای جمعیت نیازمند شما نیز می شود،
  - اشخاصی که بصورت دائمی از خانوار شما کوچ می کنند و یا افرادی که به خانوار شما نقل مکان می کنند.
- لطفا تغییرات را بدون معطلی به اطلاع رساننده از اكمال و صحت معلوماتی که ارائه می کنید، اطمینان حاصل کنید. رعایت این تعهدات همکاری بخصوص به مفاد خود شماست.
- اگر معلومات ناقص و یا نادرست ارائه کنید یا تغییرات را فوراً به ما اطلاع ندهید، امکان دارد مجبور ساخته شوید تا خدماتی را که به ناحق بر اساس SGB II دریافت کرده اید، بازپرداخت کنید.
- اگر از طریق نقض وظیفه همکاری باعث دریافت ناروای کمک های SGB II شوید، احتمالاً مورد تعقیب قانونی به علت تقلب در خدمات اجتماعی مطابق با ماده 263 قانون جزا (Strafgesetzbuch) قرار گرفته و یا علیه شما پروسیجر تخلف اداری اعمال می شود.
- سوء استفاده از کمک ها به سادگی از طریق روش های مدرن پروسس الکترونیکی اطلاعات - همچنین در همکاری با دیگر مقامات و ادارات - و یا از طریق استفاده از خدمات خارجی، کشف و به شدت مورد تعقیب قرار می گیرد.

### نوت درباره صورتحساب های بانکی

لطفا توجه داشته باشید که اگر صورتحساب های بانکی بشمول معلومات در زمینه نژاد، عقاید سیاسی، نظرات مذهبی، عضویت در اتحادیه های صنفی، معلومات صحتی یا معلومات زندگی خصوصی باشد، حین ارائه آنها می توانید معلومات انتقال و دریافت کنندگان را مخفی کنید. اما حتی در این موارد، مبلغ انتقال یافته باید معلوم باشد. در موارد شخصی موجه، مرکز کار (Job Centre) ممکن است از شما صورتحساب های بانکی بخواهد که کاملاً قابل شناسایی است.

### تذکر راجع به حاضر بودن و در دسترس قرار داشتن

اگر شما فعلاً خدمات SGB II دریافت می کنید، باید مدت غیابت تان مانند رفتن به رخصتی و بازدید های چندین روزه را به اطلاع مرکز کار EN برسانید. در این باره با مربی ادغام/مدیر مربوطه فایل خود صحبت کنید. برای اطلاعات بیشتر، لطفاً به «صفحه معلوماتی برای مشتریان بخش فعال» یا جزوه «عدم حضور در محل» که در هر دفتر منطقه ای پیدا می شود، مراجعه کنید.

شما باید اساساً در هر روز کاری و نیز از طریق پست قابل دسترسی باشید و قادر باشید تا هر روز از مرکز کار دیدن کنید. حق رخصتی وجود ندارد!

برای شما امکان دارد حداکثر تا سه هفته در سال (21 روز تقویمی) اجازه عدم حضور داده شود، آنهم در صورتی که پروگرام های ادغام شغلی با آن مخالفت نکنند.

برای انجام این کار باید شما قبل از غیرحاضری پلان شده موافقت مربی ادغام تان را گرفته و به مرکز کار مراجعه نمایید.

در اولین روز پس از بازگشت خود شخصا به مرکز کار حاضر شوید. کارت شناسایی/ آوسوایز تان را نیز با خود بیاورید.

لطفا توجه داشته باشید که تمام خدمات SGB II در صورت عدم حضور طولانی یا عدم اطلاع دادن شما به دفتر پس از بازگشت، لغو خواهد شد یا از شما خواسته خواهد شد تا آنرا بازپرداخت کنید.

معلومات بیشتر در این باره را می توانید از مقاله "عدم حضور در محل" به دست آورید.

#### درخواست معافیت از پرداخت فیس رادیو

معافیت از پرداخت فیس رادیو فقط از طریق ارائه درخواست تحریری امکان دارد. فورم های درخواست را از این آدرس به دست آورده می توانید: [www.rundfunkbeitrag.de](http://www.rundfunkbeitrag.de) لطفا همراه با درخواست معافیت از فیس رادیو، تلویزیون ورکه ای تایید معافیت را نیز که ضمیمه درخواست است، ارسال نمایید. تنها ارسال این تایید جهت معافیت کافی نیست.

ورق تایید را همراه با درخواست خانه پری شده به آدرس زیر بفرستید:

ARD, ZDF und Deutschlandradio  
Beitragservice

50656 Köln

اگر راجع به معافیت از فیس رادیو و تلویزیون سوال دارید، لطفا با خدمات مشورتی ARD، ZDF و Deutschlandradio به طور مستقیم تماس بگیرید.

#### تذکر در باره حفظ حریم خصوصی

مرکز کار EN مقررات مربوط به حفاظت از اطلاعات را رعایت می کند.

برایم معلومات داده شده است که اطلاعات در چهارچوب وظایف SGB II بصورت الکترونیک جمع و ذخیره و پروسس گردیده و به اداراتی که وظایف رسمی برایم انجام می دهند، ارسال شده می تواند.

مسوول جمع آوری اطلاعات شخصی شورای منطقه Ruhr-Ennepe در آدرس زیر می باشد: Hauptstraße 92,  
02336.93.0 ، 58332 Schwelm  
verwaltung@en-kreis.de

سوالات تان راجع به حفاظت از اطلاعات شخصی را می توانید با مسوول جمع آوری اطلاعات شخصی منطقه-Ennepe Ruhr به شماره تلفون 02336.932329 مطرح سازید یا توسط ایمیل [datenschutz@en-kreis.de](mailto:datenschutz@en-kreis.de) و یا عنوانی مسوول ایالتی حفاظت از حریم خصوصی و آزادی اطلاعات ایالت نورد راین وستفالن (NRW) به آدرس Kavalleriestraße 2-4, 40213 Düsseldorf، تلفون 0211.384.240، نمیر فکس 0211.38424.10 ایمیل: [poststelle@ldi.nrw.de](mailto:poststelle@ldi.nrw.de) که در عین حال مسوول نظارت اطلاعات شخصی در این ایالت است، ارسال دارید [www.ldi.nrw.de](http://www.ldi.nrw.de)

معلومات بیشتر در مورد حفاظت از اطلاعات شخصی را از این آدرس گرفته می توانید:

<https://www.enkreis.de/arbeitsberuf.html>

#### تایید

ورقه معلوماتی را امروز دریافت کردم. این ورقه را برای افراد دیگر از جمعیت نیازمند خود نیز تقدیم می نمایم.

